Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także na mnie rozgniewał się JAHWE z powodu was, mówiąc: Ty również tam nie wejdziesz!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z waszego powodu JAHWE rozgniewał się także na mnie. Ty również tam nie wejdziesz! — rozstrzygnął. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także na mnie rozgniewał się JAHWE z waszego powodu, mówiąc: Ty również tam nie wejdziesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i na mię rozgniewał się Pan dla was, mówiąc: I ty tam nie wnijdziesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie ma iść w podziwienie rozgniewanie na lud, gdyż i na mię rozgniewany JAHWE dla was rzekł: Ani ty nie wnidziesz tam, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez was i na mnie rozgniewał się Pan, mówiąc: I ty tam nie wejdziesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także na mnie rozgniewał się Pan z powodu was, mówiąc: Ty również tam nie wejdziesz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również na mnie rozgniewał się JAHWE z waszego powodu, mówiąc: Także ty tam nie wejdziesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z waszego powodu JAHWE rozgniewał się także na mnie i rzekł: «Ty również tam nie wejdziesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale i na mnie rozgniewał się Jahwe z powodu was, mówiąc: - Także i ty nie wejdziesz tam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Także na mnie Bóg zapłonął gniewem z waszego powodu, mówiąc: Ty również nie wejdziesz tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І через вас розгнівався на мене Господь, кажучи: Ані ти туди не ввійдеш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także na mnie, z waszej przyczyny rozgniewał się WIEKUISTY, mówiąc: I ty tam nie wejdziesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Nawet na mnie JAHWE się rozsierdził z waszego powodu, mówiąc: ʼTy też tam nie wejdziesz. |

1. 1) <x>40 20:2-13</x>; <x>50 3:26</x>; <x>50 4:21</x>; <x>50 32:51</x> [↑](#footnote-ref-2)